

Premessa

Dopo quarantacinque anni di fedeltà all'Alma Mater pisana, Mario Curreli lascia da professore ordinario di Letteratura Inglese la Facoltà che lo aveva laureato nel 1969. Questa raccolta di saggi sulla letteratura inglese, americana e postcoloniale, offerta allo studioso nel momento del ritiro dall'insegnamento, intende testimoniargli la stima e l'affetto di amici, allievi e colleghi.

Inevitabilmente, molti dei contributi qui raccolti rimandano agli interessi scientifici del destinatario dell'omaggio. Nei corsi di Letteratura Inglese e di Letteratura Inglese Contemporanea tenuti presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Pisa, Mario Curreli ha insegnato il prediletto Conrad, gli amati poeti romantici, i grandi autori canonici (da Shakespeare e Marlowe fino a Sterne, Thomas Hardy e T.S. Eliot), senza trascurare testi e scrittori da scoprire o rivalutare (da *Arden of Faversham* a George Gissing e Anita Brookner), sempre cercando di illuminare i significati vivi che la letteratura di ogni tempo è capace di disseminare nella contemporaneità.

Come direttore del Dipartimento di Anglistica (2002-2006) e presidente del Dottorato in Letterature Straniere Moderne (2004-2007), Curreli ha promosso una ricerca libera e attenta ai fenomeni culturali più recenti e diversificati. Ha rilanciato, presso le Edizioni ETS, la collana di testi critici *Percorsi* e ha favorito la maturazione culturale e l'accesso alla struttura accademica di giovani studiosi, chiamandoli spesso, fra l'altro, a collaborare alla rivista *Anglistica Pisana* da lui fondata e diretta.

Sotto la direzione di Mario Curreli, il Centro di Studi Conradiani, creato nel 1983 sulla base di un fondo bibliografico donato da Ugo e Giancarla Mursia all'Università di Pisa, è stato un punto di riferimento costante per studiosi, traduttori e laureandi, italiani e stranieri, in cerca di provide consulenze, edizioni rare o prezioso materiale critico. I fiori all'occhiello del Centro sono stati i due convegni internazionali su Joseph Conrad (*Ugo Mursia Memorial Lectures*) organizzati da Curreli nel 1983 e nel 2004, con la partecipazione dei maggiori specialisti del settore, alcuni dei quali rendono omaggio al compagno di tante avventure culturali in questo volume.

La produzione scientifica di Curreli si è articolata lungo tre direttrici principali: la narrativa conradiana, la letteratura di viaggio, il Romanticismo. Nel primo ambito, particolare rilievo rivestono i contributi critici su *Nostramo*, la curatela per Bompiani delle opere complete del maestro anglo-polacco e la

presentazione, traduzione o revisione delle traduzioni di molti testi conradiani usciti presso Mursia e Bompiani, attività, quest'ultima, che a Curreli ha ispirato il volume *Conrad in Italia* (in corso di stampa presso le Edizioni ETS), studio meticoloso ed esaustivo delle versioni italiane di Conrad dal primo Novecento ad oggi. Né vanno trascurati l'impegno di alta divulgazione dell'*Invito alla lettura di Conrad* (prima edizione Mursia, 1984) e l'inflessibile attenzione alla fortuna italiana di Conrad, ricostruita da Curreli in lavori documentatissimi e innovativi.

Negli studi sulla letteratura di viaggio (si vedano, fra gli altri, il contributo sui viaggiatori inglesi ed americani apparso in *Viaggiatori stranieri a Pisa dal '500 al '900*, a cura di Luigi Blasucci, Pisa, Nistri-Lischi, 2003, ed il volume *Scrittori inglesi a Pisa. Viaggi, sogni, visioni dal Trecento al Duemila*, Pisa, Edizioni ETS, 2005), si manifestano gli interessi storiografici di Curreli, la sua capacità di dar sostanza culturale e *verve* letteraria alla nota erudita, l'amore per l'esattezza del riferimento documentale, la capacità di far interagire biografia ed opere degli scrittori.

Dei Romantici, in particolare Byron, Curreli ha studiato soprattutto l'intersezione fra esperienza originale ed esperienza culturale, pubblicando lettere inedite, ricostruendo scenari culturali e microcontesti di elaborazione di idee e visioni poetiche (prezioso, al riguardo, il volume *Una certa signora Mason. Romantici inglesi a Pisa ai tempi di Leopardi*, Pisa, Edizioni ETS, 1997).

Nei suoi scritti critici, Curreli ha di volta in volta fatto ricorso a strategie interpretative proprie della critica tematica, simbolica, della psicanalisi, della semiotica, della variantistica, e, in certi lavori, sembra persino anticipare, da bibliofilo finissimo, il recente *book criticism*, ma sempre lavorando con stile riconoscibilmente personale, senza sottomettersi definitivamente a scuole o metodologie. È semmai rimasto fedele a quello che Todorov definì 'realismo critico': il paziente commento dei testi, alla ricerca di informazioni di ogni genere, nello sforzo di restituire il senso delle parole e dei fatti di stile. Un realismo peraltro fortemente connotato, nei contributi più recenti, da un rigore revisionista di tipo illuministico, ostile ad ogni forma di approssimazione e sostenuto dalla convinzione che il progresso culturale, oltre che per diretta produzione originale, si determina mediante la falsificazione delle credenze ossidate ed il continuo affinamento delle conoscenze. Lavoro questo, come ben sapeva Popper, inevitabilmente infinito. Il miglior augurio che amici, allievi e colleghi possono rivolgere a Mario Curreli, «one of us», come Marlow dice di Lord Jim nel romanzo conradiano, coincide dunque con la nota maledizione lanciata da Chesterton: «Ai giorni nostri, la parte peggiore del lavoro è ciò che capita alla gente quando smette di lavorare».

Mario Curreli, nato a Pietrasanta (Lucca) nel 1943, iscritto nel 1964 all'Università di Pisa, dove è stato allievo di Aurelio Zanco, si è laureato con lode in Letteratura Inglese nel giugno 1969, vincendo il primo premio triennale Mursia per una tesi di laurea su Conrad discussa nelle Università italiane. Ha insegnato come Assistant all'Università di Exeter (1969-71); è stato borsista di addestramento didattico e ricerca scientifica a Pisa (1971-73), quindi assistente di ruolo di Lingua e Letteratura Inglese dal 1973 al 1983, svolgendo il contemporaneo esercizio di professore incaricato di Inglese presso l'Università di Firenze (1978-83). Associato di Letteratura Inglese Contemporanea a Pisa dall'a.a. 1982-83, è passato alla cattedra di Letteratura Inglese nell'a.a. 1999-2000.

È stato vice-direttore dello Shelley Museum di Casa Magni; vice-presidente, poi presidente dell'Anglo-Italian Club di Viareggio; fondatore, socio onorario e patron della Joseph Conrad Society (UK); socio fondatore e newsletter editor della Joseph Conrad Society (Italy); fondatore e direttore degli Studi dell'Istituto Linguistico dell'Università di Firenze (1978-1983); foreign correspondent di English Literature in Transition; condirettore di Stultifera Navis. Vice-direttore, poi Direttore del Dipartimento di Anglistica dal 2002 al 2006 e Presidente del Dottorato di Ricerca in Letterature Straniere Moderne (2004-2007) presso l'Università di Pisa.

È direttore del Centro Studi Conradiani istituito nel 1983 presso il medesimo Ateneo; foreign advisor della rivista The Scriblerian; membro dell'Editorial Board di Rubrica: An International Journal for British Studies; fondatore e direttore di Anglistica Pisana.

Pubblicazioni di Mario Curreli

1968

LORD BYRON, *Mazeppa*, introduzione, traduzione e note a cura di M. Curreli, Pisa, Libreria Universitaria, pp. 46.

1970

PAUL F. KIRBY, *A Key to Tristram Shandy*, note al testo di M.C., Pisa, Libreria Universitaria, pp. 206.

1973

F.R. LEAVIS, *Anna Karenina & Other Essays*, trad. e note di M.C., Milano, Mursia, pp. 304.

1974

JESSIE & BORYS CONRAD, *Conrad l'uomo. Testimonianza a due voci*, presentazione, trad. e note a cura di M.C., Milano, Mursia, pp. 248.

Rec. a F.R. LEAVIS, *La linea d'ombra e altri saggi*, in *Rivista di Letterature Moderne e Comparative*, XXVII, 3, pp. 235-238.

1975

SYLVIA SHERRY, *Il mistero del Night Wind*, pres. trad. e note di M.C., Milano, Mursia, pp. 170.

M. CURRELI - C.T. WATTS, «Conrad and Zangwill: A Note on *The Premier and the Painter*», in *Kwartalnik Neofilologiczny*, XXII, 2, pp. 240-242.

1976

«Recensori improvvisati», in *JCS Newsletter*, 4, pp. 6-9.

«Four Unpublished Conrad Letters», in *Conradiana*, VIII, 3, pp. 209-217.

«Conrad and Dickens: A Minor Source», in *Kwartalnik Neofilologiczny*, XXIII, 4, pp. 449-453.

1977

«Bibliografia critica essenziale», in *Romanzi della Malesia* di J. Conrad, Milano, Mursia, pp. XLIV-LI.

«Victor Chodzko, ovvero la 'Polish Connection' di Conrad in Francia», in *JCS Newsletter*, 5, pp. 2-5.

«'Credo' e 'si dice'», *ibid.*, pp. 16-19.

1978

- «A Further Note on Captain Lingard», in *Conradiana*, X, 2, pp. 167-168.
- «Su alcuni sistemi di immagini nel *Nostromo* di Conrad», in *Critical Dimensions: English, German, and Comparative Literature Essays in Honour of Aurelio Zanco*, ed. by M.C. - A. Martino, Cuneo, Saste, pp. 419-446.
- «Aurelio Zanco: A Sketch with a Bibliography», *ibid.*, pp. vii-xv.
- «Una lettera inedita di Conrad a Ford», in *Studi di Filologia e Letteratura*, 2, pp. 221-230.

1979

- «Byron's Snuff Boxes: An Unpublished Letter», in *The Byron Journal*, 7, pp. 100-102.
- «Cuore di tenebre e Diario del Congo», in *Uomini e Libri* (marzo-aprile 1979), pp. 32-33.
- «The Writing of *Nostromo*», in *Joseph Conrad Conference in Poland*, Warsaw, Polish Academy of Sciences, pp. 47-67.
- «Conrad in Italy» (1978 Limoges Conrad Conference), in *L'Epoque Conradianne*, 7, pp. 108-116.
- «Aspetti della tecnica narrativa nel *Nostromo* di Conrad», in *Studi dell'Istituto Linguistico*, Università di Firenze, 2, pp. 153-185.
- «Come t'improvviso un plagio», in *JCS Newsletter*, 6 (1978-1979), pp. 5-8.
- Rec. a C.T. WATTS, «*Heart of Darkness*»: A Critical and Contextual Discussion, in *Linguistica e Letteratura*, IV, 2, pp. 393-395.
- «Dylan Thomas all'Elba», in *Studi dell'Istituto Linguistico*, 2, pp. 187-193.

1980

- «Napoleone all'Elba in Conrad e Hardy», in *Rivista Italiana di Studi Napoleonici*, XVII, 1, pp. 63-77.
- «Conrad e Hardy: Livorno, l'Elba e Napoleone», in *Atti del Convegno «Gli Inglesi a Livorno e all'Isola d'Elba: Livorno e Portoferraio 27-29 settembre 1979»*, Livorno, Bastogi, pp. 247-260.
- «Remembering Borys Conrad: 1898-1978», in *Conradiana*, XII, 2, pp. 83-87.
- «Collins, Reade e Conrad: un'altra fonte per 'The Inn of the Two Witches'», in *Miscellanea filologico letteraria*, Università di Firenze, a cura di Ferdinando Rosselli, I, pp. 151-164.
- «Gli schiavi dell'argento nel *Nostromo* di Conrad», in *Studi dell'Istituto Linguistico*, Università di Firenze, 3, pp. 121-146.
- «*Almayer's Folly* nel computer», in *JCS Newsletter*, 7 (1979-1980), pp. 2-3.

«Una nuova fonte per ‘The Inn of the Two Witches’», in *Studi di Filologia e Letteratura*, 4, pp. 79-88.

1981

ANTHONY L. JOHNSON - MARIO CURRELI, «È morto Cronin», in *I1 Tirreno* (10 gennaio), p. 10.

Rec. a MICHAEL SWAN, *Practical English Usage* (OUP, 1980), in *Le Lingue del Mondo*, XLVI, 3 (maggio-giugno), pp. 276-277.

«Fictional Suicide and Personal Rescue: The Case History of *Nostromo*», in *Studi dell'Istituto Linguistico*, 4, pp. 97-121.

Rec. a J.S. LE FANU, *Carmilla* (Palermo, Sellerio, 1980), in *Studi dell'Istituto Linguistico*, 4, pp. 205-207.

1982

J. CONRAD, *Notes on Life and Letters*, trad. e note di M. Curreli, in *Opere Varie*, vol. V di «Tutte le opere di J. Conrad», Milano, Mursia.

J. CONRAD, *Last Essays*, trad. e note di M. Curreli, *ibid.*

«Dickens, Gissing e la società italiana dell'Ottocento», in *Studi dell'Istituto Linguistico*, Università di Firenze, 5, pp. 103-123.

«La ‘Cheap Edition’ dei *Last Essays* conradiani: nota bibliografica», in *Studi dell'Istituto Linguistico*, 5, pp. 265-267.

«Natale in mare e altre pagine conradiane», in *Yachting Italiano*, XXXV, 341, pp. 1-8.

1983

UGO MURSIA, *Scritti conradiani*, a cura e con introduzione di M.C., Milano, Mursia, pp. 228.

U. MURSIA - M. CURRELI, *La fortuna di Conrad in Italia: Inventario al 1982*, Milano, Mursia, pp. 32.

«Ugo Mursia: The Scholar, the Publisher, the Man», in *Conradiana*, XV, 2, pp. 147-151.

«Nuove concordanze conradiane», in *Studi dell'Istituto Linguistico*, 6, pp. 306-309.

JOHN CONRAD, *J. Conrad. I tempi della memoria*, introduzione, trad. e note a cura di M.C., Milano, Mursia, pp. 238.

«Abstracts of Italian Bibliography», in *Thomas Hardy: An Annotated Bibliography of Writings about Him*, vol. 2, 1970-1978 and Supplement for 1871-1969, ed. by T.E. Davis - H.E. Gerber, De Kalb, Illinois, Northern Illinois U.P., 1983.

1984

Invito alla lettura di Conrad, Milano, Mursia, pp. 176.

1985

Rec. a GEORGE GISSING, *Antologia Critica* (Roma, Herder, 1984), in *The Gissing Newsletter*, XXI, 1 (January), pp. 32-35.

Grandi soggiorni: Paradise of Exiles: Catalogo della mostra di stampe, ritratti, manoscritti, cimeli e documenti rari e inediti sul soggiorno di Shelley e Byron a Pisa, a cura di M.C., Pisa, Pacini, pp. 120.

Rec. a *Le memorie di Martino Scriblerio* (Milano, Il Saggiatore, 1982), in *The Scriblerian*, XVII, 2 (Spring), pp. 129-130.

F. CIOMPI - M. CURRELI, «Sull'istituzionalizzazione del mito in *Falk* di J. Conrad: un risarcimento semiotico», in *Linguistica e Letteratura*, X, 1-2, pp. 109-138 (di M. Curreli i paragrafi 1-3).

J. CONRAD, *Un reietto delle isole*, «Presentazione» di M.C., Milano, Mursia, pp. 5-11.

«Mostra Convegno su Shelley e Byron a Pisa», in *AIA Newsletter*, VI, 2 (settembre), pp. 4-5.

1986

Rec. a A. POPE, *Il riccio rapito*, a cura di Viola Papetti (Milano, Rizzoli, 1984), in *The Scriblerian*, XIX, 1 (Autumn), p. 8.

J. CONRAD, *Racconti inquieti - Le sorelle*, «Presentazione» di M.C., Milano, Mursia, pp. 5-15.

1987

M.C. - F. CIOMPI, rec. a V. PISANI, *Sui Viaggi di Gulliver* (Paideia, 1984), in *The Scriblerian*, XIX, 2 (Spring), p. 132.

J. CONRAD, *Tifone e altri racconti*, «Presentazione» di M.C., Milano, Mursia, pp. 5-21.

Rec. a L. VOLTA, «Swift e il labirinto» (*QFG*, 1980), in *The Scriblerian*, XX, 1 (Autumn), pp. 44-45.

«Italian Contributions: 1931-1956», in *G.B. Shaw: An Annotated Bibliography of Writings about Him*, De Kalb, Ill., Northern Illinois U.P.

1988

J. CONRAD, *Giovinazza, Cuore di tenebre, Al limite estremo*, «Presentazione» di M.C., Milano, Mursia, pp. 5-29.

«Lord Byron 'pisano'», in *La Nazione*, 21 gennaio, p. II.

The Ugo Mursia Memorial Lectures: Papers from the International Conrad Conference, University of Pisa, September 7th-11th 1983, ed. by M.C., Milan, Mursia International, pp. 442.

«Ugo Mursia: A Sketch with a Bibliography», in *The Ugo Mursia Memorial Lectures*, ed. by M.C., Milan, Mursia International, pp. 7-17.

M.C. - F. CIOMPI, «A Socio-Semiotic Reading of Conrad's *Falk*» (1986 London Conrad Conference), in *L'Époque Conradienne*, XVIII, pp. 35-46.

M.C. - A.L. JOHNSON (eds), *Paradise of Exiles: Shelley and Byron in Pisa: Papers from the International Conference*, Salzburg Studies in English Literature: Romantic Reassessments, n° 80: 3, Universität Salzburg, pp. xxiv+168.

M.C. - A.L. JOHNSON, «Shelley and Byron in Pisa», in *Paradise of Exiles*, ed. by M.C. and A.L. Johnson, Pisa, Edizioni ETS, pp. ix-xxiv.

«Per una lettura di *Youth: A Narrative and Two Other Stories*», in *Miscellanea di Studi Socio-Linguistici*, Università di Firenze, IV, pp. 63-84.

«Shelley e Byron all'ombra della torre», in *Notiziario dell'Università di Pisa*, VII, 12 (dicembre), pp. 5-6.

«Lord Byron 'pisano'», in *La Nazione*, 21 gennaio, p. II.

1989

J. CONRAD, *La linea d'ombra*, «Introduzione» di M.C., Milano, Mursia, pp. 5-12.

«Raccolti in volume i saggi del convegno dedicato a Shelley e Byron», in *Il Tirreno*, 1 febbraio, p. 19.

«Ritornano Shelley e Byron», in *La Nazione*, 2 febbraio, p. III.

1990

J. CONRAD, *Racconti inquieti*, «Introduzione» di M.C., Milano, Mursia, pp. 5-15.

J. CONRAD, *The Sisters: Le sorelle*, edizione bilingue; intr. note e bibliografia a cura di M.C., Milano, Mursia, pp. 120.

Rec. a F. FLEGO, «Personaggi come nuclei funzionali nel *Tristram Shandy*», in *The Scribnerian*, XXVII, 2 (Spring), p. 157.

«J. Conrad: tutte le date di una vita e bibliografia critica», in *MystFest '90*, XI Festival Internazionale del Giallo e del Mistero, Cattolica, pp. 98-101.

U. MURSA - M. CURRELI, «J. Conrad alla radio e alla televisione», *ibid.*, p. 116.

J. CONRAD, *Entro le mure*, «Introduzione» di M.C., Milano, Mursia, pp. v-xvi.

J. CONRAD, *Nostromo*, «Introduzione» di M.C., Milano, Mursia, pp. v-xix.

«Contributions: Italian Criticism», in Bruce Teets, ed., *J. Conrad: An Annotated Bibliography*, New York-London, Garland.

J. CONRAD, *Opere: Romanzi e racconti 1895-1903*, a cura di M.C., Milano, Classici Bompiani, pp. cx+1210.

M. CURRELI *et al.*, *Intertestualità e mito nel romanzo inglese contemporaneo*, a cura di M.C., Pisa, Edizioni ETS, pp. 156.

«Intertestualità e mito: *Small World*, *Heart of Darkness* e *Falk*, tre test-cases», *ibid.*, pp. 7-22.

«Contributions: Italian Criticism», in H.P. BREUER - R. PARSELL (eds), *Samuel Butler: An Annotated Bibliography*, New York-London, Garland.

1991

J. CONRAD, *Il negro del Narciso*, a cura di M.C., Milano, Bompiani, 1992, pp. 184. In appendice nota bio-bibliografica editoriale.

1992

U. MURSIA, «Notes on Conrad's Italian Novel: *Suspense*», trans. & ed. by M.C., in *Conrad's Cities: Essays for Hans van Marle*, ed. by G. Moore, Amsterdam-Atlanta, Rodopi, pp. 269-281.

M. CURRELI - F. CIOMPI, «A Socio-Semiotic Reading of Conrad's *Falk*», in *J. Conrad: A Collection of Criticism*, 4 vols, ed. by K. Carabine, London-Helm-New York, Routledge, vol. II, pp. 543-552.

1993

M. CURRELI - A.L. JOHNSON (eds), *Paradise of Exiles*, New Illustrated Edition, Pisa, Edizioni ETS, pp. 196.

Rec. a M. BARDOTTI, «Il narratore tra le righe: 'The Apparition of Mrs Veal' di Daniel Defoe», in *The Scriblerian*, XXV, 2 (Spring), p. 156.

M. CURRELI - M. BARDOTTI, rec. di MARIALUISA BIGNAMI, *Daniel Defoe e l'arte del narrare*, in *The Scriblerian*, XXV, 2 (Spring), pp. 156-157.

Rec. a P. BÀ - A. BRILLI - J. SWIFT - E. VANHORMIG, *Il Decano e Vanessa* (Mursia, 1991) in *The Scriblerian*, XXV, 2 (Spring), p. 230.

Rec. a F. FLEGO, *Scritti e carteggi di Giovanni Rabizzani* (1990), in *The Scriblerian*, XXV, 2 (Spring), pp. 230-231.

Rec. a R. HOGAN - E.A. NICKERSON (eds), *The Faithful Shepherd: A Translation of Battista Guarini's Il Pastor Fido by Dr Thomas Sheridan* (London-Toronto, Associated University Presses, 1989), in *The Scriblerian*, XXV, 2 (Spring), pp. 242-243.

J. CONRAD, *Lord Jim*, a cura e con introduzione di M.C., Milano, Bompiani, pp. xxxviii+394.

J. CONRAD, *Destino*, a cura di M.C., intr. di Henry James, Milano, Bompiani, pp. xxxi+490.

- «Grand Tour e viaggi sentimentali: Dickens e Gissing in Italia», in *Merope*, V, 10 (settembre), pp. 19-50.
- A.L. WHELLENS - M.C., rec. a CARMELA NOCERA AVILA, «La traduzione nella cultura inglese del Settecento» (*Da Shakespeare alla SF*, a cura di C. Pagetti, Pescara, 1985), in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), pp. 19-20.
- Rec. a CRISTINA CALZECCHI-ONESTI, «Leopardi e i traduttori di Pope» (*RLI*, 1988), in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), p. 20.
- M.C. - F. FLEGO, rec. a P. AMALFITANO, «Umorismo e parodia nel *Tristram Shandy*» (*Letteratura e seduzione*, a cura di T. Kemeny, 1984), in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), pp. 27-28.
- M.C. - R. PACKHAM, rec. a F. FLEGO, «La fenomenologia del lettore del *Tristram Shandy*» (*STIL*, 1984), in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), p. 29.
- M.C. - A.L. WHELLENS, rec. a F. FLEGO, «Policentrismo e unità narrativa nel *Tristram Shandy*» (*STIL*, 1983), in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), p. 29.
- M.C. - F. FLEGO, rec. a R. LORETELLI, «Digressions are the Sunshine of Reading: Varietà e unità nel *Tristram Shandy*» (*Letteratura e seduzione*, a cura di T. Kemeny, 1984), in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), p. 30.
- Rec. a GIANCARLO MAZZACURATI, «L'arte del titolo da Sterne a Pirandello» (*MLN*, 1991), in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), p. 31.
- Rec. a JANE ZATTA, «The Sentimental Journeys of Laurence Sterne and Italo Svevo» (*CL*, 1992), in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), pp. 31-32.
- «Sterne in Italy: A Survey of Translations: 1792-1992», in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), pp. 66-69.
- Rec. a J. SWIFT, *Il leone non mangia la vera vergine* (Milano, Meravigli, 1993), in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), p. 78.
- Rec. a MARIALUISA BIGNAMI, *Daniel Defoe dal saggio al romanzo* (Firenze, La Nuova Italia, 1984), in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), pp. 78-79.
- Rec. a L. STERNE, *Un viaggio sentimentale*, a cura di G. Mazzacurati (Napoli, Cronopio, 1991, 2 voll.), in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), pp. 86-87.
- M.C. - F. FLEGO, rec. a *Letteratura e seduzione & Discourse Analysis*, a cura di T. Kemeny (Bari, Schena, 1984), in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), pp. 87-88.
- Rec. *Effetto Sterne. La narrazione umoristica in Italia da Foscolo a Pirandello*, a cura di G. Mazzacurati (Pisa, Nistri-Lischi, 1990), in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), pp. 88-89.
- «Remembering Paul F. Kirby», in *The Scriblerian*, XXVI, 1 (Autumn), pp. 122-123.

1994

- J. CONRAD, *La follia di Almayer*, trad., intr. e note a cura di M.C., Milano, Bompiani, pp. xxxvi+180.

Invito alla lettura di Conrad: Nuova edizione riveduta, Milano, Mursia, pp. 176.

J. CONRAD, *Heart of Darkness - Congo Diary*, ed. by Ugo Mursia, Milano, Mursia (XI ed.), revisione, aggiornamento e parte IV a cura di M. Curreli.

J. CONRAD, *La linea d'ombra*, ed. bilingue, trad., intr. e note a cura di M.C., Milano, Bompiani, pp. xl+400.

1995

J. CONRAD, *Opere: Romanzi e racconti 1904-1924*, trad. intr. e note a cura di M.C., Milano, Classici Bompiani, pp. cxii+1408.

«Presentazione» a Fausto Ciompi, *Interpretazioni della poesia inglese contemporanea*, Pisa, Servizio Editoriale Universitario, pp. i-ii.

J. CONRAD, *Nostromo*, trad., intr. e note a cura di M.C., Milano, Bompiani, pp. lxxi+546.

L'esperienza del primo comando nella narrativa conradiana, Livorno, Accademia Navale, pp. 40.

1996

J. CONRAD, *Nostromo*, trad. di R. Zerbinì e U. Mursia; revisione, introduzione, appendice a cura di M.C., Milano, Mursia, pp. xxviii+374.

J. CONRAD, *Due racconti africani: «Un avamposto del progresso» e «Cuore di tenebra»*, intr., testo a fronte e note a cura di M.C., Milano, Bompiani, pp. lxiv+316.

«La mitizzazione del primo comando», in *Prospettive conradiane*, a cura di M.C., Pescara, Tracce, pp. 185-222 (= *Merope*, VIII, 18).

1997

J. CONRAD, *I duellanti*, intr. di Vito Amoruso, trad. e note di M.C., Milano, Rizzoli, pp. 112.

«Onomastica genovese e fonti garibaldine nel *Nostromo* e in *Suspense* di J. Conrad», in *Rivista Italiana di Onomastica*, III, 1, pp. 143-164.

«Su alcune varianti d'autore nelle prime edizioni di *Nostromo*», in *Stultifera Navis: Studi di Anglistica*, 2, pp. 119-138.

Racconti del primo comando: Il Tremolino, Gioventù, L'ospite segreto, intr., testo a fronte, trad. e note a cura di M.C., Milano, Bompiani, pp. 320.

Una certa signora Mason. Romantici inglesi a Pisa ai tempi di Leopardi, Pisa, Edizioni ETS, pp. 160.

«Lady Mountcashell alias Madame Mason», in *Leopardi a Pisa*, a cura di Fiorenza Ceregoli, Milano, Electa, pp. 304-320 (catalogo della omonima mostra di Palazzo Lanfranchi).

«Madame Mason», in *Leopardi a Pisa*, a cura di Fiorenza Ceragioli, Milano, Electa, pp. 26-27 (guida alla mostra di Palazzo Lanfranchi).

J. CONRAD, *Nostromo*, a cura di M.C., Milano, Club degli Editori, pp. LXXI+546. Collana «Classici» diretta da Franco Cordelli; risvolti editoriali.

1998

«Il mito bugiardo del Golfo dei Poeti», in *Godwin Club Italia*, II, 4 (giugno-luglio), p. 7.

«Lady Mountcashell alias Madame Mason», in *Leopardi in Pisa*, edited by Fiorenza Ceragioli, Milano, Electa, pp. 306-320.

E. MACDONALD - M.C., rec. a ISABELLA BOSSI FEDRIGOTTI, *Amore e femminismo al tempo di Clarissa* (CdS, 1997), in *The Scriblerian*, XXX, 2 (Spring), p. 14.

Rec. a C. GORLIER, «Clarissa, schiava d'amore più seducente di Pamela», in *The Scriblerian*, XXX, 2 (Spring), pp. 15-16.

J. CONRAD, *Il negro del Narciso*, trad. di Mario Colombi Guidotti, revisione e note a cura di Mario Curreli, Milano, Fabbri Editori, pp. 180. Collana «I grandi classici della letteratura straniera» diretta da Gianni Vallardi.

1999

Cecchi e Conrad: tre lettere inedite, Viareggio, Pezzini, pp. 52. Collana «Pagine d'Arte» diretta da Fabio Flego, n. 6.

«Conrad's Reception in Italy» (1997 Gdansk Conrad Conference), in *Con-texts*, 2-3, pp. 33-48.

«Postille romantiche dagli archivi pisani, con inediti byroniani», in *Bollettino Storico Pisano*, LXVIII, pp. 89-112.

«Genuine Genoese Names in *Nostromo*» (1998 Colgate University Conrad Conference), in *Conradiana: A Journal of Joseph Conrad Studies*, XXXI, 2, pp. 99-108.

«Cecchi critico conradiano, con nuovi documenti inediti», in *Italianistica*, XXVIII, 2 pp. 251-264.

«A Survey of *Nostromo* Editions», in *The Conradian*, XXIV, 1 (1999), pp. 19-42.

TERESA TEJA LEOPARDI, *Lettere agli amici pisani: Felice Tribolati, Pasquale Landi, Alessandro D'Ancona*, a cura di Alessandro Panajia e Mario Curreli, Pisa, Edizioni ETS, pp. 172.

«Ugo Mursia traduttore conradiano», in *Traduttologia*, I, 2, pp. 9-28.

«Conrad e Scola, ovvero: riusciranno i nostri eroi a ritrovare l'amico misteriosamente scomparso in Africa?», in *Merope*, XI, 26 (gennaio), pp. 162-168.

2000

M. CURRELI (a cura di), *L'Ussero: un Caffè «universitario» nella vita di Pisa*, Pisa, Edizioni ETS, pp. 216.

«Dalla Locanda d'Oltrarno al Caffè del Lungarno», *ibid.*, pp. 47-61.

«L'Ussero nei rapporti di un informatore anonimo», *ibid.*, pp. 71-74.

«Testimonianze d'autore e ritratti di Usserini», *ibid.*, pp. 105-124.

«Melodramma sull'isola nella narrativa conradiana», in *Stultifera Navis: Studi di Anglistica*, a cura di Roberta Ferrari, 3, pp. 35-57.

2001

«Three New Byron Letters», *The Newstead Byron Society Review*, January, pp. 32-33.

«Pound, Conrad, Gissing nelle traduzioni di Margherita Guidacci», in *Per Margherita Guidacci: Atti delle Giornate di Studio, 15-16 ottobre 1999*, a cura di Margherita Ghilardi, Firenze, Le Lettere, pp. 215-226.

«Dear Mr Cecchi: Nove lettere inedite di T.S. Eliot», in *Soglie. Rivista Quadrimestrale di Poesia e Critica Letteraria*, III, 1 (aprile), pp. 18-28.

Rec. a T. SMOLLETT, *La spedizione di Humphry Clinker*, a cura di G. Mazzacurati (Torino, Einaudi), in *The Scriblerian*, XXXIII, 2 (Spring), p. 205.

M.C. - ROBERT LEARMONTH, «Un catalogo zeppo di errori», in *La Nazione* (Pisa), 8 novembre, p. 30.

2002

«Lady Montagu», in *The Scriblerian*, XXXIV, 1-2 (Autumn 2001-Spring 2002), pp. 31-32.

«On Smollett», in *The Scriblerian*, XXXIV, 1-2 (Autumn 2001-Spring 2002), pp. 114-115.

«Charles Eliot Norton: un americano a Pietrasanta nell'800», in *Versilia Oggi*, XXXVII, 429 (giugno), p. 3.

«*Le Dernier des Trémolin*: A Minor Source for *The Inheritors* and *The Mirror of the Sea*», in *The Conradian*, XXVII, 1 (Spring), pp. 39-43.

«Crossbreeding the Wilderness: Conrad's Mythical Method and *The Waste Land*» (Crossbreeding in Joseph Conrad's Works: University of Angers, 11-12 Septembre 2002), in *L'Epoque Conradienne*, 28, pp. 97-117.

«Conrad and Myth», in *The Atlantic Critical Review*, I, 2 (October-December), pp. 1-34.

2003

- «Conrad, il metodo mitico e *The Waste Land*», in *Many-voicèd Fountains. Studi di Anglistica e Comparatistica in Onore di Elsa Linguanti*, a cura di M.C. e Fausto Ciompi, Pisa, Edizioni ETS, pp. 297-326. 'Percorsi': Collana del Dipartimento di Anglistica dell'Università di Pisa, n.s., n. 10.
- «Immagini di Pisa nei *Cantos* poundiani», in *Soglie. Rivista quadrimestrale di poesia e critica letteraria*, V, 1 (aprile), pp. 43-48.
- «Some Intertextual and Narratological Features of *Lord Jim*», in *Lectures d'une œuvre: Lord Jim de Joseph Conrad*, Collectif coordonné par Nathalie Martinière, Nantes, Editions du Temps, pp. 25-49.
- «Scelta e traduzione di brani di Shelley, Lord Byron, Ruskin, Dickens, James, Woolf», in *L'Università di Pisa*, a cura di Antonio R. D'Agnelli e Claudia Mantellassi, Pisa, Edizioni Plus, pp. 26, 46, 53, 59, 65, 74, 89, 90.
- «Conrad (e il melodramma romantico) fra Coleridge e Wagner», in *Studi di Letteratura*, a cura di Michele Bottalico e Maria Teresa Chialant, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, pp. 29-67.
- «The Life of Ian Watt», in *Ian Watt and Hans van Marle: Conradians: A Tribute from Friends*, edited by M.C., London, The Joseph Conrad Society (UK), pp. 11-21.
- «Hans and Ian's Legacy», *ibid.*, pp. 25-31.
- «Viaggiatori inglesi e americani a Pisa», in *Viaggiatori stranieri a Pisa dal '500 al '900*, a cura di Luigi Blasucci, Pisa, Nistri-Lischi Editori.
- Rec. *The Collected Letters of Joseph Conrad: Vol. VI (1917-1919)*, Cambridge, Cambridge U.P., 2003, in *The Conradian*, XXVIII, 1 (Spring), pp. 101-108.

2004

- «*Selene*, romanzo inedito di Margaret Mason», in *Notiziario di informazione del Lions Club di Pisa*, marzo, pp. 1-7.
- «Scrittori inglesi ai Bagni di San Giuliano», in *Passar le acque: il sistema termale pisano*, a cura di Alessandro Sonetti, Pontedera, Bandecchi & Vivaldi, pp. 19-30.
- «Conrad's Reception in Italy», in *Rubrica, The Russian and British Cathedra: An International Journal for British Studies*, 13, pp. 185-207.
- «Golfo dei Poeti, lapidi bugiarde e altri miti», in *Soglie. Rivista Quadrimestrale di Poesia e Critica Letteraria*, VI, 2 (agosto), pp. 19-44.
- «Pound, Metato e i *Canti pisani*», in *Bollettino Storico Pisano*, LXXIII, pp. 265-279.
- «Aspetti di vita e cultura pisana nella letteratura inglese da Chaucer ai Romantici», in *Anglistica Pisana*, I, 1-2, pp. 157-205.
- «Leitmotifs from Coleridge and Wagner in *Nostromo* and Beyond», in *Nostromo: Centennial Essays*, ed. by Allan H. Simmons - J. H. Stape, Amsterdam-New York, Rodopi, pp. 96-109.

«Come è nata la Conrad Society», in *Yacht Digest*, XVIII, 126 (novembre-dicembre), p. 109.

Rec. MASOLINO D'AMICO, «Gulliver contro guerre e intolleranze» (*Specchio*, 404, February 7, p. 92) in *The Scriblerian*, XXXVII, 1 (Autumn), p. 38.

«Scrittori inglesi a Livorno fra Sei e Settecento», in *Nuovi Studi Livornesi*, XI, pp. 53-82.

2005

«Conrad and Scola: Transposing the Heart of Darkness into Film» (The Fifth Pisa/Leicester Colloquium, Pisa University, September 2000), in *The Poetics of Transubstantiation: From Theology to Metaphor*, ed. by Douglas Burnham and Enrico Giaccherini, Aldershot, Ashgate, pp. 126-136.

Scelta e traduzione di brani poetici da Geoffrey Chaucer, Hester Lynch Piozzi, P.B. Shelley, William Wordsworth, Herman Melville, in *Pisa: memorie poetiche*, Genova, ECIG, pp. 29, 45, 49, 53, 61.

Scrittori inglesi a Pisa. Viaggi, sogni, visioni dal Trecento al Duemila, Pisa, Edizioni ETS, pp. 380.

«Remembering Philip Conrad (1924-2004)», in *Joseph Conrad Today*, vol. XXX, n. 1 (Spring), pp. 1-3.

The Ugo Mursia Memorial Lectures: Second Series, Papers from the International Conrad Conference, University of Pisa (September 16th-18th 2004), edited by M. Curreli, Pisa, Edizioni ETS, pp. 316.

«Intertextuality and Myth in *Nostromo*», in M. CURRELI (ed.), *The Ugo Mursia Memorial Lectures: Second Series, Papers from the International Conrad Conference, University of Pisa (September 16th-18th 2004)*, Pisa, Edizioni ETS, pp. 121-132.

«*Within the Tides*, ovvero 'Quattro diverse maniere di raccontare una storia'», in *Anglistica Pisana*, II, 1/2, pp. 77-99.

Rec. C. DICKENS, *Impressioni d'Italia*, a cura di Francesco Marroni (Lanciano, Carabba, 2004), in *Anglistica Pisana*, II, 1/2, pp. 201-206.

«Invading Other People's Territory: *The Inheritors*» («Conrad and Territoriality Conference», Vancouver, The University of British Columbia, 9-11 August 2002), in *Conradiana*, XXXVII, 1-2 (Spring-Summer), pp. 75-96.

«*The Duel*: dall'aneddoto napoleonico al racconto conradiano, attraverso la letteratura russa», in *The Complete Consort. Saggi di Anglistica in Onore di Francesco Gozzi*, a cura di Roberta Ferrari e Laura Giovannelli, Pisa, Edizioni PLUS, pp. 197-218.

«Al poeta canadese Douglas Lochhead il Premio Betocchi 2005», in *Soglie. Rivista Quadrimestrale di Poesia e Critica Letteraria*, VII, 3 (Dicembre), pp. 58-63.

2006

«Hybridizing Myth and Melodrama: Conrad between Coleridge and Wagner», negli Atti del Congresso *Omul Si Mitul: Colocviul International, Suceava 2005*, ed. by Constantin Dram, Iasi (Romania), Editura Universitas XXI, pp. 20-39.

«I dubbi del traduttore da giovane: con due lettere inedite di F.R. Leavis», in *Anglistica Pisana*, III, 1, pp. 195-211.

«*The Inheritors: Conrad & Ford's Extravagant Story*» (The Sixth Leicester/Pisa Research Colloquium, University of Leicester, 14-17 September 2001), in *Collaboration in the Arts from the Middle Ages to the Present*, ed. by Sharon Wood and Silvia Bigliuzzi (Aldershot, Ashgate), pp. 103-119.

«Conrad et la langue du melodrame» (*Colloque Joseph Conrad: Centre Culturel International de Cerisy-la-Salle, 14-21 Août 2003*), in JOSIANE PACCAUD-HUGUET (ed.), *Joseph Conrad: l'écrivain et l'étrangeté de la langue* (Caen, Lettres Modernes Minard, pp. 173-189.

«Le confessioni di un vecchio marinaio: *Youth, The Secret Sharer e The Shadow-Line*», in *Anglistica Pisana*, III, 2, pp. 75-118.

«Vernon Lee e la Toscana», in *Anglistica Pisana*, III, 2, pp. 185-201.

«Un secolo inglese pieno di errori», in *Traduttologia*, (n.s.) II, 3 (Luglio), pp. 147-154.

2007

«Myth and the Folklore of the Sea in Conrad» (VIII Pisa-Leicester Colloquium: Myths of Europe, 13-15 September 2002), in *Myths of Europe*, ed. by Richard Littlejohns and Sara Soncini (Amsterdam-New York, Rodopi), pp. 133-146.

«Ricordo di Alberto Caramella», in *Notiziario del Lions Club*, L, 3 (Gennaio-Febbraio), p. 4.

«Le complessità della traduzione letteraria: Gadda, Guidacci e Maraini interpretano Conrad», in *Lexical Complexity: Theoretical Assessment in Translational Perspectives*, a cura di Marcella Bertuccelli Papi, Gloria Cappelli, Silvia Masi (Pisa, Edizioni Plus), pp. 279-305.

«*The Planter of Malata e The Partner: due racconti conradiani in Within the Tides*» (*Giornata di Studi Conradiani, a cura di Giovanni Cianci, Università di Milano, 16 Dicembre 2005*), in *ACME, Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano*, LX, 2 (Maggio-Agosto), pp. 233-251.

«Ricordo di un poeta: Alberto Caramella», in *Soglie. Rivista Quadrimestrale di Poesia e Critica Letteraria*, IX, 1 (Aprile), pp. 73-77.

«Charles Lever: A Two-hundredth Anniversary Symposium», in *Papers from the Charles Lever Bicentenary Conference: University of Pisa and Bagni di Lucca, August 31st - September 1st, 2006*, edited by Tony Bareham and Mario Curreli, = *Anglistica Pisana*, IV, 1/2.

- «Epistolario conradiano», in *Anglistica Pisana*, IV, 1/2, pp. 185-190.
- «Was Cloete a Dutchman? Different Ways of Telling a Story in *The Partner* and *Because of the Dollars*» (July 2005 Amsterdam Conrad Conference), in *Yearbook of Conrad Studies*, edited by Jolanta Dudek, Kracow, Jagiellonian U.P., vol. 2, pp. 89-98.
- «Dacia Maraini: Traduzione e scrittura letteraria», in M. BERTUCCELLI *et al.*, *La traduzione d'autore*, Pisa, Edizioni Plus, pp. 103-120.

2008

- «Garibaldian Names in Conrad's *Nostromo*», in *The Conradian*, XXXIII, 2 (Autumn), pp. 80-97.
- «Dickensian Onomastics in Conrad's *Nostromo*», in *Anglistica Pisana*, V, 1-2, pp. 33-38.
- «Le traduzioni conradiane del secondo dopoguerra», in Atti del Congresso «*Compagni segreti: Joseph Conrad e i suoi traduttori in Italia*» (Corriere della Sera - Università di Milano, 3 Dicembre 2007), a cura di Marialuisa Bignami, Milano, Cisalpino, pp. 57-85. *Quaderni di Acme*, 106.
- «Conrad's early Italian Translators», in *Threads in the Complex Fabric of Language: Linguistic and Literary Studies in Honour of Lavinia Merlini*, a cura di Marcella Bertucelli Papi, Antonio Bertacca e Silvia Bruti, Pisa, Felici, pp. 629-640.

In corso di stampa

- «'What's in a Name?': Gian Battista Fianza in Conrad's *Nostromo*», in *L'Époque Conradienne*, XXXIV (2008).
- «L'Ugolino di Chaucer», in *Atti del Congresso «Pisa nel Medioevo»*, a cura di Lucia Battaglia, Roma, Aracne, 2009.
- «I Browning a Pisa (per non parlar del cane)», Atti del Convegno Internazionale «I Browning in Toscana», Bagni di Lucca 31 maggio 2008, in *Anglistica Pisana*, VI (2009).
- «Ettore Scola's Adaptation of Conrad's *Heart of Darkness* into Film», in SEMA POSTACIOGLU BANON (ed.), *Visions of Progress: Conrad, Kipling, and H.G. Wells on the Screen*.
- «Translations», in *Conrad in Context*, ed. by Allan H. Simmons, Cambridge, Cambridge U.P.

Joseph Conrad: Percorsi Bibliografici, Roma, Nottetempo, 2009.

ANON., *Arcana Politicae Anticarbonariae. Spie e poeti romantici a Pisa*, a cura di M.C.

J. CONRAD, *The Duel: A Military Tale / Il duello: un racconto militare*, Introduzione, testo a fronte, traduzione, cronologia, note e bibliografia a cura di MC, Milano, BUR.

Conrad in Italia, Pisa, Edizioni ETS, 2009.

